

ELENA KARTUSHINA

eakartushina@gmail.com * +39 366-496-2999 * linguistelena.com

Professor of language and linguistics, freelance interpreter/translator

WORK EXPERIENCE

ASSOCIATE PROFESSOR

MOSCOW CITY UNIVERSITY (Moscow, January 2014 - July 2019)

Developed Modern Linguistics Theory Course;

Taught Academic Discourse in English;

Taught Advanced English for Masters Students.

ASSOCIATE PROFESSOR & HEAD OF MODERN LANGUAGES

PUSHKIN STATE RUSSIAN LANGUAGE INSTITUTE (Moscow, January 2014 - January 2019)

Administered Modern Languages Dept.;

Supervised Six Instructors;

Taught English & Russian for Philologists;

Wrote Text Book on English for Post-Graduates;

Researched Language and Globalization.

ASSOCIATE PROFESSOR & HEAD OF MODERN LANGUAGES

MOSCOW INSTITUTE OF LINGUISTICS (Moscow, January 2010 - December 2014)

Lecturing on Psycholinguistics, Theoretical Grammar,

Translation Theory;

Practical Classes on Translation and Interpretation;

FCE Exam Preparation Course

TRANSLATOR & ENGLISH INSTRUCTOR

AVISTA TRADE OY (Helsinki, November 2007 - December 2009)

Translated Performance Reports & Financial Documents;

Taught English;

Translated from English to Russian, Finnish to Russian.

TRANSLATOR & INTERPRETER

TNK-BP MANAGEMENT (MOSCOW, JULY 2004 - NOVEMBER 2006)

Translated Contracts, Financials, Purchase Agreements,
Reports, Correspondences;

Consecutive Interpretation at Management Meetings.

INSTRUCTOR & PHD. RESEARCHER

UDMURT STATE UNIVERSITY, LINGUISTICS & TRANSLATION DEPT. (Izhevsk, July. 2000 - June 2004)

Conducted Lectures and Seminars in English;

Presentations on Intercultural Communication and Linguistics;

Interpreter and Translator for Manchester Metropolitan University.

EDUCATION

DOCTOR OF PHILOSOPHY, LINGUISTICS

UDMURT STATE UNIVERSITY (Moscow, February 2004)

Dissertation on Gender Linguistics, Comparative Research of English and Russian Idioms

MASTER OF ARTS, ENGLISH LANGUAGE & LITERATURE

UDMURT STATE UNIVERSITY (Izhevsk, July 2000)

Thesis on Color Naming in English and Russian and the Effects It Has on Human Perception and Culture.

ADDITIONAL SKILLS

LANGUAGES

ENGLISH: Fluent: Excellent Reading and Writing Abilities; Experienced in Translating, Interpreting and Teaching

FINNISH: Intermediate Level

ITALIAN, FRENCH, SPANISH: Basic Conversational

IT SKILLS

TRANSLATOR SOFTWARE: Lingvo, Trados

WINDOWS & MACINTOSH: MS Office, Apple Pages, Scrivener